

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

UITGAWE OP GESAG

OF SOUTH WEST AFRICA

PUBLISHED BY AUTHORITY

30c

Vrydag 27 Julie 1984

WINDHOEK

Friday 27 July 1984

No. 4932

Advertensies

Advertisements

PROSEDURE VIR ADVERTENSIE IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat, verskyn elke Vrydag. Indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies vir publikasie in die *Offisiële Koerant* moet in die taal waarin dit sal verskyn aan die Offisiële Koerantkantoor, P.S. 13200, Windhoek, 9000 geadresseer word of by Kamer 27, Cohengebou, Windhoek, ingehandig word nie later as 15h00 op die negende werksdag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die adverteerder of sy agent verskaf word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aanvaar en is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris: Burgersake en Mannekrag wat die aanvaarding of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Sekretaris: Burgersake en Mannekrag behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op die een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In gevalle waar 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publikasie van advertensies/kennisgewings, of die publikasie daarvan op 'n ander datum as die datum deur die adverteerder bepaal nie. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

PROCEDURE FOR ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements, is published on every Friday. If a Friday falls on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for publication in the *Official Gazette* must be in the language in which it is to be published and be addressed to the Official Gazette Office, P.B. 13200, Windhoek, 9000, or be delivered at Room 27, Cohen Building, Windhoek, not later than 15h00 on the ninth working day before the date of publication of the *Official Gazette* in which the advertisement is to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations, if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only legal advertisements shall be accepted for publication in the *Official Gazette* and are subject to the approval of the Secretary: Civic Affairs and Manpower who may refuse the acceptance or further publication of any advertisement.

5. The Secretary: Civic Affairs and Manpower reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements must as far as possible be typewritten. The manuscript of advertisements must be written on one side of the paper only and all proper nouns plainly inscribed. In the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be reprinted on payment of the cost of another insertion.

7. No liability is accepted for any delay in the publication of advertisements/notices, or for the publication of such on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is accepted in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. Die adverteerder word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publikasie hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ookal, van 'n kennisgewing teen die Administrateur-generaal ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R20,00 posvry in hierdie gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek, 9000. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruitbetaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van Swapers Beperk, Posbus 56, Windhoek, 9000 teen die prys soos gedruk op eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

LYS VAN VASTE TARIËWE

GESTANDAARDISEERDE KENNISGEWINGS	Tarief per plasing R
Oordrag van besigheid	3,25
Aktes: Verlore dokumente	6,00
Besigheidskennisgewings	5,00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 en 519	2,00
Derdepartyassuransie-eise om skadevergoeding ..	2,50
Insolvensiewet- en maatskappywettekennisgewings: J. 28, J. 29. Vorms 1 tot 9	4,00

L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklaarings volgens woordetabel, toegevoeg tot die basiese tarief.

Naamsverandering (vier plasinge)	25,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder)	2,00
Onopgeëiste geld — slegs in die Buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag")	0,80
Slagterskennisgewings	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel ...	4,00
Verlore lewensversekeringspolisie	2,00

NIE-GESTANDAARDISEERDE KENNISGEWINGS

Maatskappykennisgewings:

Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappye, vrywillige likwidasies, ens.: sluiting van lederegisters vir oordragte en/of verklaarings van dividende 11,00

Dranklisensiekennisgewings (in Buitengewone *Offisiële Koerante*, t.w. Junie/TVL.; November/Kaap; Januarie/OVS; April/Natal) per tweetalige aansoek

Verklaring van dividende met profytstate, notas ingesluit

Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies

Handelsmerke in Suidwes-Afrika

Likwidateurs en ander aangesteltes se kennisgewings

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administrator-General as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R20,00 per annum, post free in this territory and the Republic of South Africa, obtainable from Swapers Limited, P.O. Box 56, WINDHOEK, 9000. Postage must be prepaid by overseas subscriber. Single copies of the *Official Gazette* are obtainable from Swapers Limited, P.O. Box 56, Windhoek, 9000, at the price as printed on copy. Copies are kept in stock for two years only.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

STANDARDISED NOTICES	Rate per insertion R
Transfer of business	3,25
Deeds: Lost documents	6,00
Business notices	5,00
Administration of Estates Acts Notices: Forms J. 187, 193, 197, 295, 297, 517 and 519	2,00
Third party insurance claims for compensation ..	2,50
Insolvency Act and Company Acts Notices: J. 28, J. 29. Forms 1 to 9	4,00

N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff.

Change of name (four insertions)	25,00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser)	2,00
Unclaimed moneys — only in the <i>Official Gazette</i> Extraordinary, closing date 15 January (per entry of "name, address and amount")	0,80
Butchers' notices	5,00
Slum Clearance Court Notices, per premises	4,00
Lost life insurance policies	2,00

NON-STANDARDISED NOTICES

Company notices:

Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of companies, voluntary windings-up, etc.: closing of members' registers for transfers and/or declarations of dividends

Liquor Licence Notices (in *Gazettes*, Extraordinary. June/Tvl.; November/Cape; January/O.F.S.; April/Natal), per bilingual application

Declaration of dividends with profit statements, including notes

Long notices: Transfers, changes in respect of shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations

Trade marks in South West Africa

Liquidators' and other appointees' notices

GEREGTELIKE EN ANDER OPENBARE VERKOPE:

Geregtelike verkope	18,00
Openbare veilings, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde	6,00
76 tot 250 woorde	15,00
251 tot 350 woorde	23,00

ORDERS VAN DIE HOF:

Voorlopige en finale likwidاسies of sekwestrasie	14,00
Vermindering of veranderings in kapitaal- samesmeltings, aanbod van skikking	37,00
Geregtelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke en uitgebreide bevel <i>nisi</i>	37,00
Verlenging van keerdatum	4,00
Tersydestellings en afwysings van petisies (J. 158)	4,00

11. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 10 genoem word, is teen die tarief van 56c per sm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n sm moet as volle sm bereken word).

12. Geen advertensie word geplaas tensy die koste nie vooruitbetaal is nie. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris, Burgersake en Mannekrag betaalbaar gemaak word.

SALES IN EXECUTION AND OTHER PUBLIC SALES:

Sales in execution	18,00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words	6,00
76 to 250 words	15,00
251 to 350 words	23,00

ORDERS OF THE COURT:

Provisional and final liquidations or seque- strations	14,00
Reduction or change in capital mergers, offer of compromise	37,00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive <i>rule nisi</i>	37,00
Extension of return date	4,00
Supersession and discharge of petitions (J. 158)	4,00

11. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 10 is at the rate of 56c per cm double column. (Fractions of a cm must be calculated as a cm).

12. No advertisements shall be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal or money orders must be made payable to the Secretary: Civic Affairs and Manpower.

Vorm/Form J 187

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN
BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidاسie- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meester en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meester ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

59/83 Windhoek MOOLMAN Samuel Wilhelm 480728
0100 077 Hoogenhoutstraat Okahandja Santamtrust Posbus
4680 Pretoria.

391/83 BERGH Petrus Jacobus 161002-01-00011 Plaas
Onverwag, Distrik Karasburg Rissik, & Cox, Posbus 8,
Karasburg.

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN
DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first and final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Master and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Master concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

158/84 HARZ Edith Irmela Johanna 070607 0002 00 3
Lions Klub Altersheim, Rhode Allee, Swakopmund Windhoek
Barclays Nasionale Bank Beperk, Posbus 1014, Kimberley.

339/83 PENDERIS Adriaan Frederick 1402205025007 5
Von Eckenbrecher Str, Klein Windhoek Not applicable
Windhoek H Penderis, c/o Lorentz & Bone, PO Box 85
Windhoek 9000.

Vorm/Form J 193

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vorderinge by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrekk in die volgorde: Boedelnommer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnommer, laaste datum, familienaam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

524/83 Windhoek **VIERECK** Gerda Katharina 15.4.1915 150415 0017 10 1 10, Hintrager Street, Pioneerspark, Windhoek 25.11.1983 CJ Hinrichsen c/o Lorentz & Bone Standard Bank Chambers, Kaiser Street, Box 85, Windhoek 9000.

245/84 Windhoek **ROZA** Carlos Fernandes 23 Julie 1930 RSA 300723 5015 007 Karavaan 38, Kameeldoringstraat Rundu 9 April 1984 Helena Hendrina Catharina Roza 18 Desember 1938 381218 0009 008 RH Meyerdricks, Bestuurder, Santamtrust Bpk, Posbus 4333, Kaapstad (Eksekuteur)

194/84 Windhoek **GOSAU** Ursula Ruth Barbara Born Nickschat 14/01/1920 20 01 14 004 009 43 Bruckenstreet Swakopmund 05/05/1984 WJ Schaaf PO Box 290, Windhoek.

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims *if other than 30 days*.

209/84 Windhoek **KRÜGER** Andre 4 Februarie 1949 490204 5047 001 Okahandja 11 Mei 1984 Barclays Nasionale Bank Beperk Posbus 1014. Kimberley.

259/84 **HULME** Martha Johanna Jacoba 27 Oktober 1897 Keetmanshoop 6 Junie 1984 Windhoek Lentin Botma & De Waal Posbus 38 Keetmanshoop.

266/84 Windhoek **KARSTEN** Gideon Theodorus 11 Junie 1918 180611-5051-00-4 Plaas Haums, Distrik Karasburg 31 Mei 1984 HJK van Niekerk, p/a Rissik & Cox 10de Laan, Posbus 8, Karasburg.

Vorm/Form 519

LIKWIDASIE EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDEL WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1964 word hierby kennis gegee dat die likwidasië- en distribusierekening in die Boedel in die Bylae vermeld in die kantore van die Meester van die Hooggeregshof en Landdros soos vermeld vir 'n tydperk van 21 dae vanaf die datum van publikasie hiervan (of andersins soos aangedui) ter insae sal lê vir alle persone wat daarby belang het.

Indien geen besware daarteen by die Meester binne die gemelde tydperk ingedien word nie, sal die eksekuteur tot uitbetaling daarvolgens oorgaan.

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNT IN DECEASED ESTATE LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965 notice is hereby given that the liquidation and distribution account in the Estate specified in the Schedule will be open for inspection of all persons interested therein for a period of 21 days from the date of publication hereof (or otherwise as indicated) at the offices of the Master of the Supreme Court and Magistrate, as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Master during the specified period, the Executor will proceed to make payment in accordance therewith.

332/82 **LE ROUX** Johannes Petrus 491101 5081 00 7 Otjiwarongo Supplementêre Eerste en Finale Le Roux Jeanette 27/7/84 Windhoek Otjiwarongo Standard Bank SWA Ltd. (Registered Commercial Bank) Trustee Branch P.O. Box 2164, Windhoek 9000.

'n Herdruk van die "Offisiële Koerant" van 31 Desember 1981, No. 4580, is nou weer verkrygbaar vir R15,00 by SWAPERS. Dit bevat die Inkomstebelastingwet van die Nasionale Vergadering van SWA.

A reprint of the "Official Gazette" 31st December 1981, No. 4580, is now again available from SWAPERS for R15,00. It contains the Income Tax Act of the National Assembly of SWA.

Vorm/Form 297**KENNISGEWING VIR VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN/OF VOOGDE****VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE**

Aangesien die Boedels van die Persone vermeld in onderstaande Bylae nie verteenwoordig is nie, word hierby deur Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika aan belanghebbendes kennis gegee, dat byeenkomste ten opsigte van die verskillende Boedels op die datums, tye en plekke vermeld, gehou sal word met die doel om 'n Persoon of Persone te kies vir goedkeuring deur die Meester as geskik en bekwaam om deur hom aangestel te word as Eksekuteurs of Voogde, na gelang van omstandighede.

In 'n stad waarin 'n Kantoor van 'n Meester is, word die byeenkoms voor die Meester gehou en in ander plekke voor die Landdros.

L.W. — Items aan die linkerkant moet 'n * gemerk, dui aan die verkiesing van 'n Voog; andersins word 'n Eksekuteur gekies.

17/83 THOMPSON Johanna Sophia Huisvrou 9 Januarie 1983 Otjiwarongo Landdros 14-08-1984 10h00 S.W.A. Meester van die Hooggeregshof Windhoek SWA.

281/84 NOLTE Willem Andries Boer 30 Junie 1984 Keetmanshoop Landdros 7-08-1984 9h00 Landdros Keetmanshoop Meester van die Hooggeregshof.

Vorm/Form 4**LIKWIDASIE REKENINGE EN PLANNE VAN DISTRIBUSIE OF KONTRIBUSIE REKENING IN GESEKWESTREERDE BOEDEL OF MAATSKAP-PYE IN LIKWIDASIE**

Ingevolge artikel 108(2) van die Insolvensiewet, 1936, artikel 136(2) van die Maatskappywet, 1926, en artikel 406(3) van die Maatskappywet, 1973, word hierby kennis gegee dat die likwidasië-distribusië- of kontribusierekenings in die boedels of die maatskappye, na gelang van die geval, hieronder vermeld ter insae van skuldeisers of kontribuante sal lê op die kantore van die Meester en Landdroste daarin genoem, gedurende 'n tydperk van 14 dae, of die tydperk wat daarin vermeld is, vanaf die datum hieronder vermeld of vanaf die datum van publikasie hiervan, watter datum ook al die laaste is.

W4/81 Omatako Bandesentrum (Pty) Ltd (In Liquidation) Fourth and Final Liquidation & Distribution Account. At the offices of the Master of the Supreme Court, Windhoek and the Magistrate's offices in Okahandja for a period of 14 days as from Friday the 27th July 1984. Dr OFC Herrigel c/o Security Trust SWA (Pty) Ltd PO Box 3599 Windhoek 9000.

NOTICE FOR ELECTION OF EXECUTORS AND/OR TUTORS.**ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS**

The Estates of the Persons mentioned in the subjoined Schedule being unrepresented, interested, parties are hereby given notice by the Master of the Supreme Court of South West Africa, that meetings will be held in several Estates at the dates, times and places specified, for the purpose of selecting some Person or Persons, for approval by the respective Master, as fit and proper to be appointed by them as Executors or Tutors, as the case may be.

Meetings in a town in which there is a Master's Office, will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

N.B. — Items indicated by a* on the left hand side, denote the election of a Tutor; otherwise an Executor is to be elected.

272/84 PITT Catherine Pensionaris 7-10-1982 Meester van die Hooggeregshof Windhoek 10-08-1984 10h00 Suidwes-Afrika Meester van die Hooggeregshof SWA.

LIQUIDATION ACCOUNTS AND PLANS OF DISTRIBUTION OR CONTRIBUTION IN SEQUESTERED ESTATES OR COMPANIES BEING WOUND UP

Pursuant to section 108(2) of the Insolvency Act, 1936, section 136(2) of the Companies Act, 1926, and section 406(3) of the Companies Act, 1973, notice is hereby given that the liquidation account and plans of distribution or contribution in the estates or the companies mentioned below will lie open for inspection by creditors or contributories at the offices of the Master and the Magistrates stated therein, for a period of 14 days, or for such a period as stated therein, from the dates mentioned below or from the date of publication hereof, whichever may be the later date.

W7/82 Insolvent Estate JPJ Botha. Third en Final Liquidation & Distribution Account. At the offices of the Master of the Supreme Court, Windhoek and at the Magistrate's Court in Okahandja for a period of 14 days as from the 27th July 1984. Dr OFC Herrigel c/o Security Trust SWA (Pty) Ltd PO Box 3599 Windhoek 9000.

THE ALIENS ACT, 1937.

NOTICE OF INTENTION OF CHANGE OF
SURNAME.

I, (1) WALTER HORST KAESE residing at Farm Boskloof, District Omaruru and employed as (2) Farm Manager intend applying to the Minister of Internal Affairs for authority under section 9 of the Aliens Act, 1937, to assume the surname Kaedes for the reasons that (3) 1. My present surname means "cheese" in my mother language (German) and I feel that my children should not have the same problems as I had during my school years and subsequent thereto. 2. I feel embarrassed being called and referred to as "cheese". I previously bore the name(s) (4) Walter Horst Kaese. I intend also applying for authority to change the surname of my wife Birgit Kaese (born Schweiger) (5) to Kaedes.

Any person who objects to our assumption of the said surname of Kaedes should as soon as may be lodge his objection, in writing, with a statement of his reasons therefor, with the Magistrate of Windhoek.

(Signed) P.F. Koep & Co.
Attorneys for Applicant.
5 July 1984.